

# TELESTAR®

## TOP OR 20

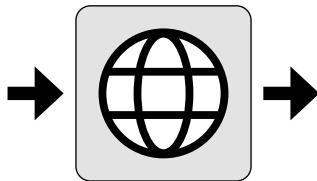


**manuale d'uso**

Bedienungsanleitung · user manual · manuel d'utilisation  
manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
instrukcia obslugi · használati útmutató · manual de utilizare  
brukermanual · användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
manual do utilizador Bedienungsanleitung · manuel d'utilisation  
manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
instrukcia obslugi · használati útmutató · manual de utilizare brukermanual  
användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
manual do utilizador



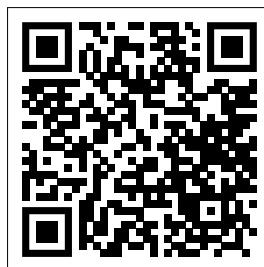
Manual



Languages



Scan me!



<https://www.telestar.de/support/dl/>

## Indice

<b>1. Avvertenze di sicurezza .....</b>	04
<b>2. Contenuto della fornitura.....</b>	04
<b>3. Denominazioni.....</b>	05
<b>4. Alimentazione elettrica.....</b>	06
<b>5. Accensione e spegnimento.....</b>	06
<b>6. Connessione audio wireless (Bluetooth) .....</b>	06
<b>7. Funzionamento DAB .....</b>	07
<b>8. Funzionamento FM .....</b>	08
<b>9. Funzionamento AUX .....</b>	08
<b>10. Impostazioni audio (EQ) .....</b>	08
<b>11. Impostazioni di sistema (INFO/MENU) .....</b>	08
<b>12. Indicazioni relative al funzionamento a batteria e a rete .....</b>	09
<b>13. Risoluzione dei problemi .....</b>	09
<b>14. Dati tecnici.....</b>	10

## 1. Avvertenze di sicurezza



### AVVERTENZA:

Quando si utilizzano apparecchi elettrici, è necessario osservare sempre le precauzioni di sicurezza fondamentali per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni.

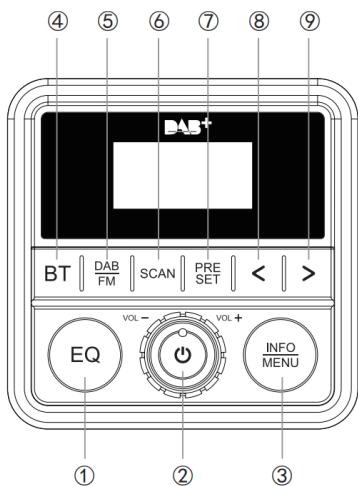
Leggere e seguire attentamente le seguenti avvertenze:

1. Prima del primo utilizzo, leggere attentamente il presente manuale d'uso.
2. Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno asciutto.
3. Non collocare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore (ad es. termosifoni, stufe o apparecchi che generano calore, come amplificatori).
4. Utilizzare solo accessori e componenti approvati dal produttore.
5. Utilizzare l'apparecchio alimentato a batteria solo con i pacchi batteria previsti a tale scopo. L'uso di altre batterie può causare pericolo di incendio.
6. Caricare i pacchi batteria esclusivamente con il caricabatterie indicato. Un caricabatterie adatto a un altro tipo di batteria può causare pericolo di incendio se utilizzato in modo errato.
7. Non utilizzare mai batterie danneggiate.
8. In condizioni di uso improprio, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare qualsiasi contatto. In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. In caso di contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Il liquido può causare irritazioni cutanee o ustioni chimiche.
9. Utilizzare il dispositivo solo in ambienti asciutti e proteggerlo dalla pioggia e dall'umidità.
10. Assicurare sempre una ventilazione adeguata per evitare il surriscaldamento.
11. Non conservare le batterie per periodi prolungati a temperature elevate (ad es. in auto o alla luce diretta del sole).
12. Rimuovere la batteria se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.
13. Questo dispositivo non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
14. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone che hanno letto e compreso queste istruzioni di sicurezza.
15. Non aprire o riparare il dispositivo da soli. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
16. Non coprire il caricabatterie durante il processo di ricarica e ricaricare solo su superfici solide, asciutte e non infiammabili.
17. Non smaltire mai le batterie nei rifiuti domestici o nel fuoco. Utilizzare i punti di raccolta locali per i dispositivi e le batterie usati.

## 2. Contenuto della fornitura

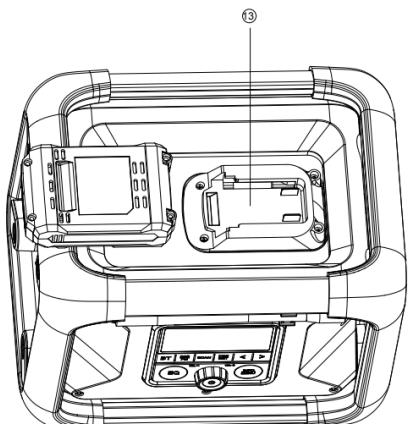
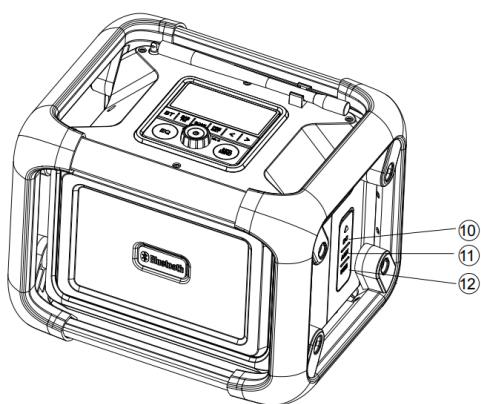
- TELESTAR TOP OR 20
- Alimentatore esterno da 230 V
- Diversi adattatori per batterie (compatibili con Makita, DeWalt, Bosch, Milwaukee)
- Cavo audio AUX
- Manuale d'uso

### 3. Denominazioni



1. EQ (Normale / Bassi)
2. Tasti On/Off/Volume/Play/Pausa
3. INFO/MENU (funzione Impostazioni e Indietro)
4. Tasto BT (Bluetooth)
5. Tasto DAB/FM
6. Tasto SCAN
7. Tasto di memorizzazione delle stazioni radio
8. Brano precedente
9. Brano successivo
10. Presa di alimentazione CA
11. Ingresso AUX
12. Presa USB (solo per la ricarica)
13. Adattatore per batteria per
  - Makita (LXT)
  - DeWalt (XR/20V MAX)
  - Bosch Professional
  - Milwaukee (M18)

(Batteria non inclusa nella confezione)



## 4. Alimentazione elettrica

### Funzionamento a batteria:

L'apparecchio può essere alimentato con batterie da 18-20 V. Lo stato di carica viene visualizzato sul display. Sono compatibili i seguenti pacchi batteria: Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)

### Funzionamento con alimentazione di rete:

In alternativa, l'apparecchio può essere alimentato con l'alimentatore da 20 V / 2 A in dotazione.

#### Nota:

L'alimentatore non carica la batteria dell'utensile. Se la batteria e l'alimentatore sono collegati contemporaneamente, viene utilizzata solo l'alimentazione come fonte di alimentazione.

## 5. Accensione e spegnimento

### Accensione:

Tenere premuto il tasto del volume per circa 2 secondi. Il display visualizza „TELESTAR“. Il volume standard è impostato al 50%.

### Spegnimento:

Tenere premuto il tasto del volume per circa 2 secondi. Il display visualizza „Bye bye“.

### Spegnimento automatico:

- In modalità BT: se non viene stabilita alcuna connessione entro 10 minuti, il dispositivo si spegne automaticamente.
- In modalità BT: se è presente una connessione ma non viene eseguita alcuna riproduzione né alcuna operazione, il dispositivo si spegne automaticamente dopo 10 minuti.
- Se la tensione della batteria scende al di sotto di 16,2 V.

#### Nota:

In modalità DAB, FM e AUX, l'apparecchio non si spegne automaticamente.

### Luminosità del display:

Il display si oscura automaticamente dopo 1 minuto di inattività per risparmiare energia. È possibile riattivarlo premendo un tasto qualsiasi.

## 6. Connessione audio wireless (Bluetooth)

### Prima connessione:

- Premere il tasto BT per avviare la modalità di accoppiamento.
- Il display visualizza „Not Connected“ (Non connesso).
- Attivare il Bluetooth sul dispositivo mobile e selezionare „TOP OR 20“.
- Una volta stabilita la connessione, il display visualizza „Connected“ (Connesso).

### **Connessione automatica (funzione di memorizzazione):**

- Dopo l'accensione, l'ultima sorgente accoppiata viene ricollegata automaticamente.
- Se non è possibile stabilire una connessione, il dispositivo torna in modalità di accoppiamento.

### **Disconnessione:**

- Disconnetti dal dispositivo mobile o
- Tenere premuto il tasto BT per circa 1 secondo, quindi la connessione verrà interrotta.
- Premendo nuovamente brevemente il tasto BT, verrà ricollegata l'ultima sorgente.

### **Fuori portata:**

- Il dispositivo tenta automaticamente di ripristinare la connessione.
- Se la connessione non viene stabilita entro 10 minuti, il dispositivo si spegne.

### **Segnali acustici:**

- Durante la connessione e la disconnessione viene emesso un breve segnale acustico.

## **7. Funzionamento DAB**

- Alla prima accensione, l'apparecchio si avvia in modalità DAB.
- Per passare dalla modalità DAB alla modalità FM e viceversa, premere il tasto DAB/FM.

### **Funzioni in modalità DAB:**

#### **Ricerca canali:**

- Premere SCAN per cercare automaticamente tutte le stazioni.
- Scorrere manualmente le stazioni con il tasto Brano precedente/successivo.

#### **Memorizzazione delle stazioni (fino a 6):**

- Sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
- Premere a lungo il tasto PRESET, selezionare la posizione di memoria (1-6) e confermare con il tasto del volume.

#### **Richiamare le stazioni memorizzate:**

- Premere brevemente RESET, selezionare la posizione di memoria 1-6, confermare con il tasto del volume o RESET.

#### **Disattiva audio:**

- Premere brevemente il tasto del volume.

#### **Controllare l'elenco dei canali:**

- Premere a lungo INFO/MENU e selezionare quindi „Station list“ (Elenco stazioni).

#### **Eliminare i canali inattivi (Prune):**

- Premere a lungo INFO/MENU, quindi selezionare „Prune“ e confermare con „Yes/No“.

## 8. Funzionamento FM

### Funzioni in modalità FM:

#### Ricerca canali:

- Premere SCAN per cercare automaticamente tutte le stazioni.
- Scorrere manualmente le stazioni con il tasto Brano precedente/successivo.

#### Memorizzazione delle stazioni (fino a 6):

- Sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
- Premere a lungo il tasto PRESET, selezionare la posizione di memoria (1-6) e confermare con il tasto del volume.

#### Richiamare le stazioni memorizzate:

- Premere brevemente PRESET, selezionare la posizione di memoria 1-6, confermare con il tasto del volume o PRESET.

#### Disattiva audio:

- Premere brevemente il tasto del volume.

## 9. Funzionamento AUX

- Collegare il cavo AUX e la musica verrà riprodotta immediatamente.
- È possibile passare in qualsiasi momento ad altre modalità (BT/DAB/FM).
- Per riprendere la riproduzione in modalità AUX è necessario ricollegare il cavo.

## 10. Impostazioni audio (EQ)

- Utilizzare il tasto EQ per passare dalla modalità Normale a quella Bassi (disponibile per le modalità BT, DAB, FM e AUX).

## 11. Impostazioni di sistema (INFO/MENU)

- Premere a lungo INFO/MENU (circa 2-3 secondi) per richiamare le impostazioni.
- Navigare con < / > e confermare con il tasto del volume.

#### Opzioni di regolazione:

##### Elenco delle stazioni (elenco delle emittenti):

- Visualizza tutte le stazioni trovate durante la ricerca automatica DAB+.

##### Prune (elimina canali inattivi):

- I canali che non sono ricevibili nella posizione attuale possono essere eliminati dall'elenco dei canali.

**Sistema:****Retroilluminazione (luminosità del display):**

- Tre livelli (Basso / Medio / Alto).

**Lingua:**

- 12 lingue disponibili (tra cui tedesco, inglese, francese).

**Ripristino delle impostazioni di fabbrica:**

- Ripristinare le impostazioni di fabbrica del dispositivo.

**Versione software:**

- Visualizza la data di produzione e le informazioni sulla versione.

**12. Indicazioni relative al funzionamento a batteria e a rete**

- Quando il dispositivo funziona a batteria, il display mostra un simbolo che indica lo stato di carica della batteria.
- Quando il dispositivo funziona con l'alimentazione di rete, il display mostra un simbolo che indica l'alimentazione di rete.
- La batteria non viene caricata durante il funzionamento con l'alimentazione di rete.

**13. Risoluzione dei problemi**

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
Il dispositivo non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Batteria scarica o inserita in modo errato</li> <li>▪ Alimentatore non collegato</li> </ul>	Controllare o ricaricare la batteria, se necessario collegare l'alimentatore.
Il dispositivo si spegne automaticamente in modalità BT	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Nessuna connessione</li> <li>▪ Nessuna riproduzione per più di 10 minuti</li> </ul>	Riacendere il dispositivo, stabilire una connessione Bluetooth o avviare la riproduzione musicale.
Impossibile stabilire una connessione Bluetooth	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ BT non attivato sul dispositivo mobile</li> <li>▪ Dispositivo selezionato errato</li> <li>▪ Fuori portata</li> </ul>	Attivare il Bluetooth, selezionare "TOP OR 20", avvicinare il dispositivo alla radio.
La connessione Bluetooth si interrompe	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dispositivo troppo lontano</li> <li>▪ Interferenze radio</li> <li>▪ Scollegato per più di 10 minuti</li> </ul>	Avvicinare il dispositivo, evitare fonti di disturbo, ricollegare la radio se necessario.
Nessun suono nonostante la connessione	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Volume su 0</li> <li>▪ Funzione muto attiva</li> </ul>	Aumentare il volume, disattivare la modalità silenziosa.
Nessuna ricezione delle stazioni (DAB/FM)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cattiva ricezione</li> <li>▪ Elenco delle stazioni obsoleto</li> </ul>	Cambiare posizione, avviare la scansione o eliminare le stazioni non valide tramite "Prune".
La stazione memorizzata non viene riprodotta	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Trasmettitore non più disponibile</li> <li>▪ Spazio di memoria selezionato errato</li> </ul>	Aggiornare l'elenco delle stazioni, selezionare la memoria corretta.
La riproduzione AUX non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cavo non inserito correttamente</li> <li>▪ Cavo non ricollegato dopo il cambio di modalità</li> </ul>	Inserire saldamente il cavo AUX, ricolellarlo se necessario.

## 14. Dati tecnici

CARATTERISTICHE DELLE PRESTAZIONI	
Potenza massima in uscita altoparlanti:	80 W
Potenza nominale altoparlanti (RMS)	40 W (2x 20W)
Drahtlose Audioübertragung	circa 15-30 metri
Rapporto segnale/rumore	≥85dB
Gamma di frequenza FM	87,5-108 MHz
Banda di frequenza DAB/DAB	174,928-239,2 MHz
Batterie necessarie	18V / 20V
Batterie compatibili	Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)
Porta di ricarica USB	5V / 2,1A
Classe di protezione	IPX4 (Resistente agli spruzzi d'acqua)
CONNESSIONI	
USB 2.0	per ricaricare dispositivi mobili
Ingresso AUX	per dispositivi di riproduzione esterni
Ingresso adattatore CA	AC 100V-240V, 50/60Hz, DC 20V, 2A
DIMENSIONI / PESO	
Dimensioni	28,4 x 22,4 x 22,0 cm (L/A/P)
Peso	3600 g

## Note legali

### Informazioni sulla conformità

Con la presente, la ditta Telestar GmbH dichiara che i seguenti apparecchi sono conformi ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive:

**2014/30/EU (EMC)**

**2014/35/EU (LVD)**

**2014/53/EU (RED)**

**2011/65/EU inkl. (EU) 2015/863 (RoHS)**

**TELESTAR TOP OR 20** (Codice articolo 5700003)

La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso Telestar GmbH e può essere consultata online all'indirizzo: [www.telestar.de/support/dl](http://www.telestar.de/support/dl)



### Esclusione di responsabilità

Il presente manuale d'uso è stato redatto con la massima cura. Tuttavia, non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali errori, refusi o indicazioni errate. Con riserva di modifiche e sviluppi tecnici. L'utilizzo avviene sotto la propria responsabilità.

### Simboli e avvertenze



I vecchi apparecchi non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. La legge impone di consegnare i vecchi apparecchi elettrici ed elettronici ai centri di raccolta comunali. Le batterie e gli accumulatori devono essere rimossi prima dello smaltimento e smaltiti in modo adeguato.

**WEEE-Reg.-Nr.: DE49015927**



L'imballaggio di questo prodotto è realizzato con materiali ecocompatibili che possono essere riciclati. Smaltire l'imballaggio e i materiali di riempimento in conformità con le normative locali sulla raccolta differenziata dei rifiuti.

Version 1.3 (01/2026)

TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer  
Telefon: 09771 / 63567-200, Fax: 09771 / 63567-144  
[www.telestar.de](http://www.telestar.de), [info@telestar.de](mailto:info@telestar.de)